Estonia-Russia Cross Border Cooperation Programme 2014-2020

GUIDELINES FOR CALL OF PROPOSALS: budget planning and eligibility

Joint Technical Secretariat
Polina Zaytseva, Riina Vaap

20-21 February 2017
St. Petersburg, Russia

EST | RUS
Cross Border Cooperation Programme

Co-funded by the European Union, the Republic of Estonia and the Russian Federation

Программа
приграничного сотрудничества
Россия-Эстония
2014-2020

РУКОВОДСТВО ПО КОНКУРСУ ПРОЕКТНЫХ ЗАЯВОК: планирование бюджета, приемлемость затрат

Совместный Технический Секретариат
Полина Зайцева, Риина Ваап

20-21 февраля 2017 года
Санкт-Петербург, Россия

EST | RUS
Cross Border Cooperation
Programme

Co-funded by the European Union,
the Republic of Estonia and the Russian Federation

Principles to be taken into account

Transparency

Equal treatment

Non-discrimination

Objectively

Fair competetion

EST | RUS
Cross Border Cooperation Programme

Co-funded by the European Union, the Republic of Estonia and the Russian Federation

Основные принципы

Прозрачность

Равное обращение

Недопущение дискриминации

Объективность

Честное соперничество

EST | RUS
Cross Border Cooperation Programme
Co-funded by the European Union, the Republic of Estonia and the Russian Federation

Sound financial management

- **Economy**

  in due **time**, in appropriate **quantity** and **quality** and at the **best price**

- **Efficiency**

  best relationship between resources and results

- **Effectiveness**

  achieving specific **objectives** and intended **results**

EST | RUS
Cross Border Cooperation Programme
Co-funded by the European Union, the Republic of Estonia and the Russian Federation

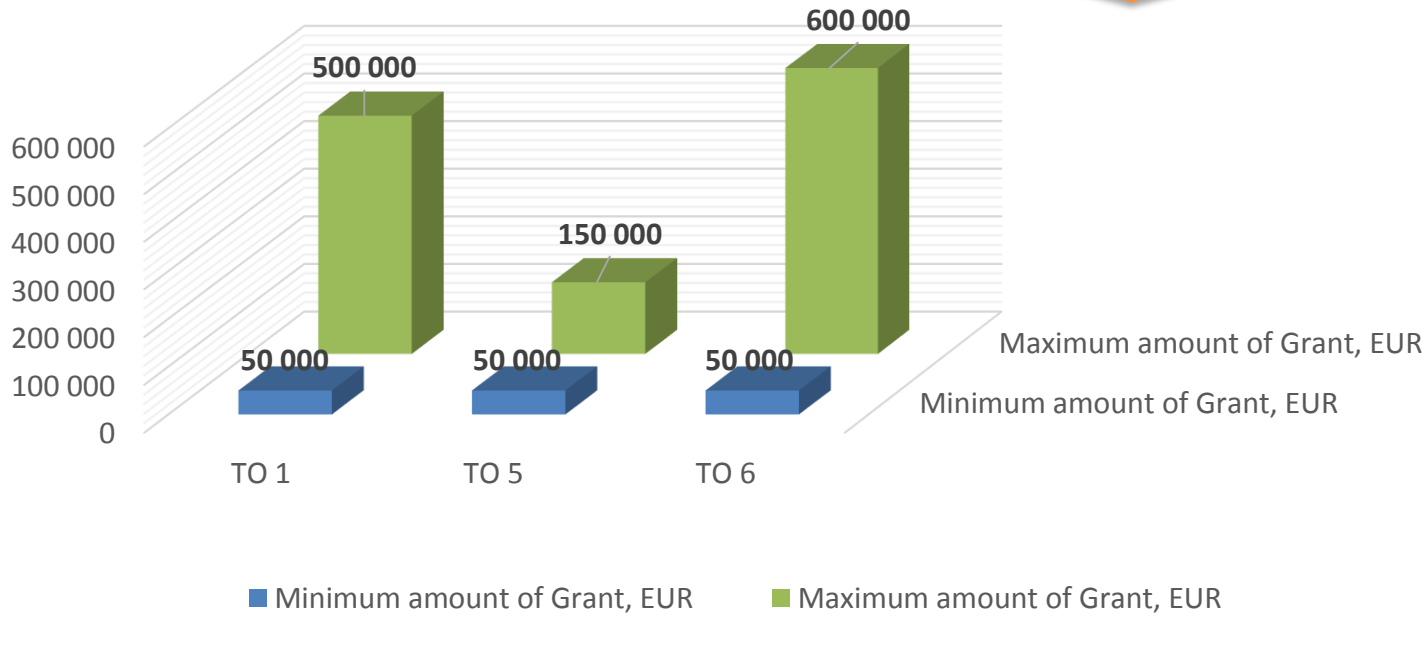
Разумное финансовое управление

- **Экономичность** — в нужное **время**, надлежащего **качества**, в необходимом **количестве** и по лучшей **цене**
- **Эффективность** — **наилучшее соотношение** между затраченными ресурсами и полученными результатами
- **Результативность** — достижение конкретных **целей** и получение ожидаемых **результатов**

EST | RUS
Cross Border Cooperation Programme
Co-funded by the European Union, the Republic of Estonia and the Russian Federation

Grant: financial allocation

EUR 10 000 476,78

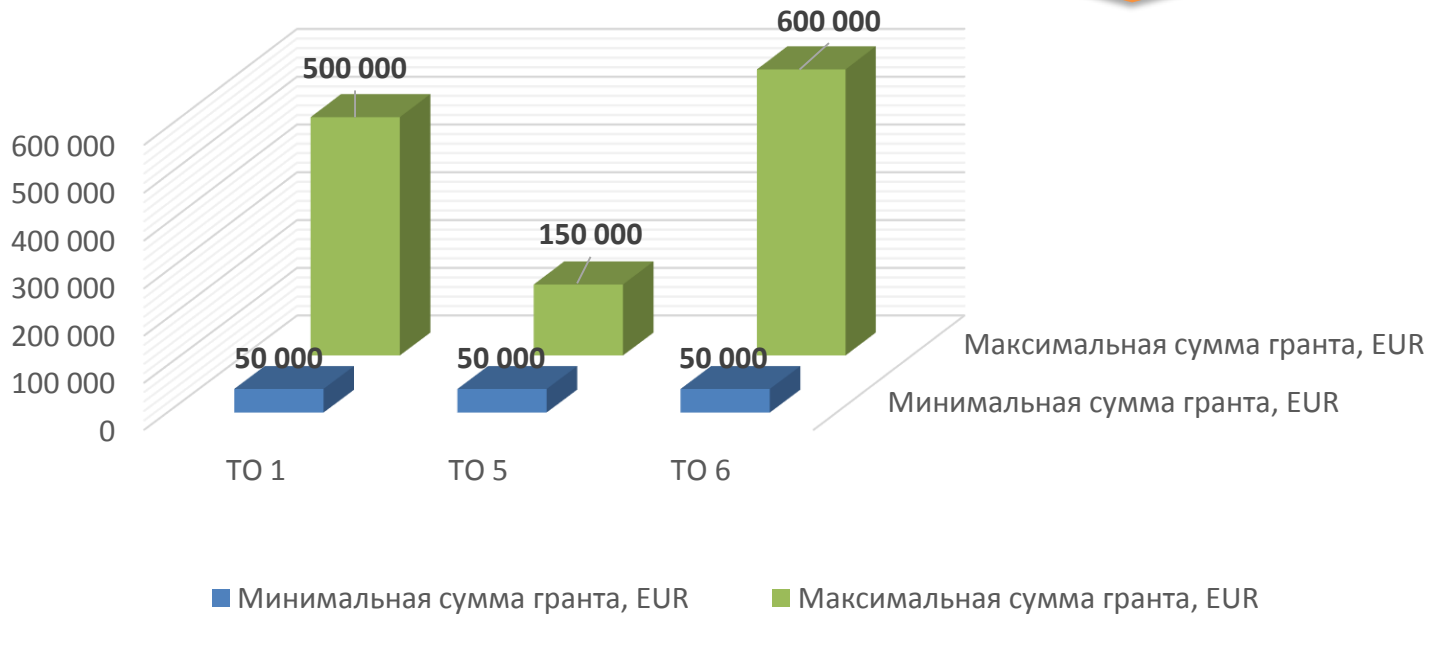


EST | RUS
Cross Border Cooperation Programme

Co-funded by the European Union, the Republic of Estonia and the Russian Federation

Распределение гранта

EUR 10 000 476,78



EST | RUS
Cross Border Cooperation Programme

Co-funded by the European Union, the Republic of Estonia and the Russian Federation

Grant: eligibility

- Not exceed an overall ceiling expressed as a percentage and an absolute value

- Shall not have the purpose or effect of producing a profit within the framework of the project

NON-PROFIT principle within projects!

Any project including an infrastructure component shall repay the **Programme contribution** contribution if

within **five years** of the project closure or within the period of time set out in state aid rules, where applicable, it is subject to a substantial change affecting its **nature, objectives or implementation conditions** which would result in undermining its original objectives

EST | RUS
Cross Border Cooperation Programme

Co-funded by the European Union, the Republic of Estonia and the Russian Federation

Грант: приемлемость

- Не превышает установленного порога ни в процентах, ни в абсолютном денежном выражении

- Не имеет целью получение прибыли в рамках проекта

Принцип не извлечения прибыли

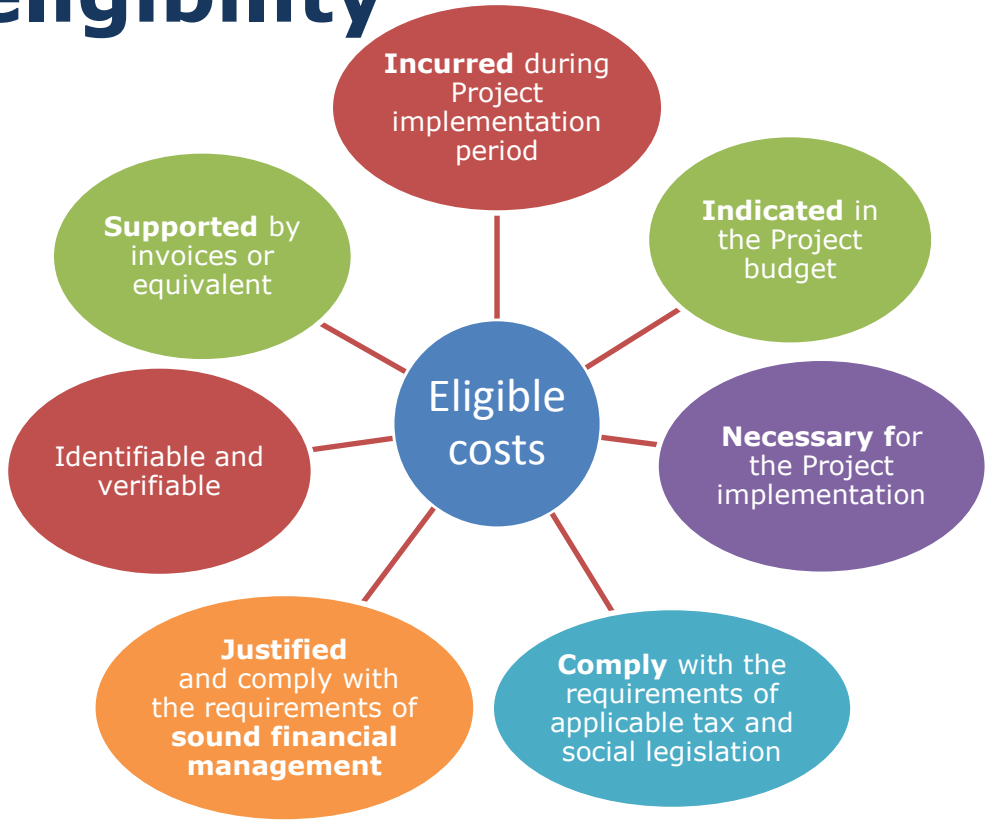
Любой проект, включающий инфраструктурный компонент, обязан вернуть взнос **Программы** в проект, если:

в течение 5 лет после его завершения или в период, определённый правилами оказания государственной поддержки, где применимо, были произведены значительные изменения его **сущности, задач или условий применения**, которые привели к отрыву от первоначальных целей проекта

EST | RUS
Cross Border Cooperation Programme

Co-funded by the European Union, the Republic of Estonia and the Russian Federation

Cost eligibility



EST | RUS
Cross Border Cooperation Programme
Co-funded by the European Union, the Republic of Estonia and the Russian Federation

Приемлемость расходов

EST | RUS
Cross Border Cooperation Programme
Co-funded by the European Union, the Republic of Estonia and the Russian Federation

Eligible direct costs

Costs of staff assigned to the project

Costs of activities which the beneficiary would not carry out if the project was not undertaken

Must not exceed those normally borne by the beneficiary unless it is demonstrated that this is essential to carry out the project

Relate to actual gross salaries including social security charges and other remuneration-related costs

Приемлемые прямые расходы

Расходы на персонал, назначенный к участию в реализации проекта

Расходы на мероприятия, которые бенефициар не стал бы выполнять, если бы проект не был осуществлен

Не должны превышать расходы, которые обычно несет бенефициар, если не будет доказано, что это необходимо для выполнения проекта

Относятся к реально начисленной заработной плате, включая отчисления на социальное страхование и прочие обязательные платежи

EST | RUS
Cross Border Cooperation Programme
Co-funded by the European Union, the Republic of Estonia and the Russian Federation

Eligible direct costs

Travel and subsistence costs of staff and other persons taking part in the project

Not exceed the costs normally paid by the beneficiary

Not exceed the rates published by the Commission if reimbursed on the basis of lump sums, unit costs or flat rate financing

Приемлемые прямые расходы

Транспортные расходы и суточные персонала проекта и других лиц, принимающих в нём участие

Не превышают обычного уровня расходов бенефициара

Не превышают ставки, опубликованные Комиссией, если возмещаются на основании единовременных выплат, единичных затрат или фиксированных ставок для расчета расходов

Eligible direct costs

Purchase or rental costs for equipment (new or used) and suppliers - correspond to market prices

Cost of consumables specifically purchased for the project

Costs entailed by contracts awarded by the beneficiaries for the purposes of the project

Costs deriving directly from requirements imposed by the *Implementing Rules* and the project such as:

- information and visibility operations,
- evaluations, external audits,
- translations including financial service costs (such as costs of bank transfers, etc.)

Приемлемые прямые расходы

Покупка или аренда оборудования (новое или б/у) и материалы по рыночным ценам

Расходные материалы

Оплата контрактов, заключённых бенефициарами, в целях выполнения проекта

Расходы, напрямую связанные с выполнением требований *Implementing Rules* или планом реализации проекта:

- мероприятия по информации и визуализации,
- проведение оценок и внешнего аудита,
- переводы, а также финансовые услуги (напр. оплата банковских трансферов)

EST | RUS
Cross Border Cooperation Programme
Co-funded by the European Union, the Republic of Estonia and the Russian Federation

Eligible costs

Limited to **travel and subsistence costs** of staff employed by the beneficiaries
(Article 48 (5), IR)

Lump sum in amount of of 1 000 EUR

Only for projects to which grant will be awarded

EST | RUS
Cross Border Cooperation Programme

Co-funded by the European Union, the Republic of Estonia and the Russian Federation

Приемлемые расходы

Только **транспортные расходы** и расходы **на выплату суточных** бенефициаров (Article 48 (5), IR)

Единовременная выплата
1 000 EUR

Только для проектов, получивших гранты

EST | RUS
Cross Border Cooperation Programme

Co-funded by the European Union, the Republic of Estonia and the Russian Federation

Ineligible costs

- Costs incurred before and after the project implementation period (some exceptions related to making the final report and final audit)
- Debts and debt service charges (interest)
- Provisions for losses or liabilities
- Costs already financed by the Union budget and/or international funds budget

Неприемлемые расходы

- Понесённые до или после периода реализации проекта (исключения связаны с подготовкой финального отчёта и аудита)
- Долги и их обслуживание (проценты)
- Резервы на покрытие убытков или обеспечение обязательств
- Расходы, ранее покрытые из бюджета ЕС и/или бюджетов других международных фондов

EST | RUS
Cross Border Cooperation Programme
Co-funded by the European Union, the Republic of Estonia and the Russian Federation

Ineligible costs

- Purchases of land or buildings (exceed 10 % of the eligible expenditure of the project)
- Exchange-rate losses
- Duties, taxes and charges, including recoverable VAT
- Loans to third parties
- Fines, financial penalties and expenses of litigation
- Contributions in kind

Except non-recoverable under the relevant national tax legislation

The cost of staff assigned to a project shall not be considered a contribution in kind

EST | RUS
Cross Border Cooperation Programme

Co-funded by the European Union, the Republic of Estonia and the Russian Federation

Неприемлемые расходы

- Приобретение земли или зданий (на суммы, превышающие 10% приемлемого бюджета проекта)
- Потери при обмене валюты
- Пошлины, налоги и сборы, возмещение НДС
- Кредиты третьим лицам
- Штрафы, финансовые санкции и судебные издержки
- Взносы in-kind

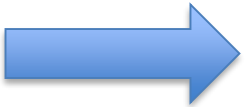
За исключением случаев не подлежащих возмещению по национальному законодательсву

Зарплата штата проекта – не может быть взносом in-kind

EST | RUS
Cross Border Cooperation Programme
Co-funded by the European Union, the Republic of Estonia and the Russian Federation

Project budget

Project Summary Form



Full Application Form

- ✓ ***STAFF***
- ✓ ***TRAVEL & ACCOMMODATION***
- ✓ ***EQUIPMENT***
- ✓ ***OFFICE & ADMINISTRATION***
- ✓ ***EXTERNAL EXPERTISE & SERVICES***
- ✓ ***INVESTMENT***

Difference from the preliminary budget in Project Summary Form **up to 10%**

Except of changes requested by the JMC (after PSF evaluation)

- ✓ ***STAFF***
- ✓ ***TRAVEL & ACCOMMODATION***
- ✓ ***EQUIPMENT***
- ✓ ***OFFICE & ADMINISTRATION***
- ✓ ***EXTERNAL EXPERTISE & SERVICES***
- ✓ ***INVESTMENT***

REVENUE

In case of profit generation project eligible costs will be reduced in the amount of profit

EST | RUS
Cross Border Cooperation Programme

Co-funded by the European Union, the Republic of Estonia and the Russian Federation

Бюджет проекта

Резюме проекта

- ✓ ***ПЕРСОНАЛ***
- ✓ ***РАСХОДЫ НА ПОЕЗДКИ***
- ✓ ***ОБОРУДОВАНИЕ***
- ✓ ***ОФИСНЫЕ И АДМИНИСТРАТИВНЫЕ РАСХОДЫ***
- ✓ ***ВНЕШНЕЕ ЭКСПЕРТНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И УСЛУГИ***
- ✓ ***ИНВЕСТИЦИИ***

Разница между бюджетом резюме и полной формы заявки не должна превышать **10%**

Кроме случаев внесения изменений по требованию СМК (после оценки резюме)

Полная форма заявки

- ✓ ***ПЕРСОНАЛ***
- ✓ ***РАСХОДЫ НА ПОЕЗДКИ***
- ✓ ***ОБОРУДОВАНИЕ***
- ✓ ***ОФИСНЫЕ И АДМИНИСТРАТИВНЫЕ РАСХОДЫ***
- ✓ ***ВНЕШНЕЕ ЭКСПЕРТНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И УСЛУГИ***
- ✓ ***ИНВЕСТИЦИИ***

Прибыль

Создание прибыли в ходе реализации проекта приведёт к снижению его приемлемых затрат

EST | RUS
Cross Border Cooperation Programme

Co-funded by the European Union, the Republic of Estonia and the Russian Federation

STAFF

- Only costs of the staff assiged directly to the Project;
- Cost shall correspond to actual gross salaries (including social charges) and must not exceed those normally borne by the employer;
- Staff costs should be comparable with the salaries on the market;
- Full time/part time work for the project (based on employment contract)

Sufficiently **justified** and **documented** in beneficiary document recording system and accountancy according to **national legislation and internal procedures of concrete beneficiary**

Персонал

- Только персонал, официально назначенный для участия в проекте;
- Затраты должны соответствовать текущим уровням затрат на оплату труда (включая страховые взносы) и не должны превышать обычного уровня оплаты труда работодателем;
- Оплата труда должна соответствовать рыночному уровню;
- Возможна полная и частичная занятость в соответствии с трудовым договором

Надлежащим образом **обоснованы** и **оформлены** бенефициаром в системе учета и бухгалтерском учёте в соответствии с **национальным законодательством и внутренними процедурами конкретного бенефициара**

EST | RUS
Cross Border Cooperation Programme
Co-funded by the European Union, the Republic of Estonia and the Russian Federation

TRAVEL & ACCOMMODATION

- Directly related to and essential for the effective implementation of the project;
- Travel costs of **project staff** (tickets, accomodation costs, daily allowances, kilometre allowances, visa costs, travel insurance expenses, etc.);
- All travel and accommodation costs for **external experts** must be included into their service contracts and budgeted in the BH "External expertise and services";
- Usual practice of organization should be used in setting the daily allowance and accommodation rates. Rates may noy exceed maximum limits (national legislation and internal procedures of the concrete organisation);
- Trips outside the programme territory to be planned under separate BL.

ALL costs to be supported by the documentary evidence (business trip requests, orders and reports, agendas, travel tickets, invoices, boarding passes, etc.)

EST | RUS
Cross Border Cooperation Programme
Co-funded by the European Union, the Republic of Estonia and the Russian Federation

Расходы на поездки

- Напрямую связаны и необходимы для эффективной реализации проекта;
- Расходы на поездки **персонала проекта** (билеты, проживание, суточные, автомобильный километраж, визы, страховка, пр.);
- Все расходы на поездки **внешних экспертов** должны быть включены в их контракты, отражённые в разделе «Внешнее экспертное обслуживание и услуги»
- Для определения размера суточных и норм на проживание должна использоваться стандартная практика организации. Они не должны превышать действующие максимальные значения (национальные и самой организации);
- Поездки за пределы территории Программы планируются в отдельной строке бюджета.

Все расходы должны быть документально подтверждены (приказы, авансовые отчёты, программы визитов, билеты, счета, посадочные талоны, пр.)

EST | RUS
Cross Border Cooperation Programme
Co-funded by the European Union, the Republic of Estonia and the Russian Federation

EQUIPMENT

- Purchase or rent of equipment (new or used), supplies specifically needed for project implementation;
- Listed in project budget and correspond to market prices;
- Used equipment cannot be originally bought by public funds (another project etc.) and price to be lower than for same new equipment;
- The technical specification of the equipment met the applicable requirements of rule of origin

Must comply with **the information and visibility rules**

EST | RUS
Cross Border Cooperation Programme

Co-funded by the European Union, the Republic of Estonia and the Russian Federation

Оборудование

- Приобретение или аренда оборудования (нового или б/у), материалов, необходимых для реализации проекта;
- Указаны в бюджете проекта, цены в соответствии с рыночными;
- Нельзя приобретать ранее использованное оборудование, которое изначально было оплачено из государственных средств;
- Стоимость приобретаемого ранее использованного оборудования не должна превышать стоимость аналогичного нового;
- По своей технической спецификации оборудование должно приобретаться в соответствии с правилом происхождения товара

Должны соблюдаться **правила информирования и визуализации**

EST | RUS
Cross Border Cooperation Programme
Co-funded by the European Union, the Republic of Estonia and the Russian Federation

OFFICE & ADMINISTRATION

- Related to office running for the purposes of the project.

For instance - office rent, telecommunication, IT systems, office consumables, postal services, heating, electricity, water, maintenance, etc.

- Flate-rate based costs: up to 7% of eligible direct costs **excluding** costs incurred in relation to the provision of **infrastructure**
- Calculated on the basis of a fair, equitable and verifiable calculation method

Determining methods (Article 50 (2), IR:

a) statistical data or similar objective means; or
b) by reference to **certified or auditable historical data** of the beneficiary or to its usual cost accounting practices

Офисные и административные расходы

- Относятся к расходам на обеспечение работы офиса проекта. Например – аренда офиса, связь, компьютерная система, офисные расходные материалы, почтовые услуги, отопление, электричество, водоснабжение, уборка, пр.
- Фиксированная ставка расходов: до 7% приемлемых прямых расходов проекта, за **исключением** расходов на создание **инфраструктуры**
- Рассчитывается на основе сравнимого и поддающегося проверке метода расчета

Методы расчёта (Article 50 (2), IR:

a) статистика или иной объективный подход; или
b) со ссылкой на **сертифицированную или подтверждённую аудитом историческую информацию** бенефициара или стандартную практику отнесения затрат, используемую бенефициаром

EST | RUS
Cross Border Cooperation Programme
Co-funded by the European Union, the Republic of Estonia and the Russian Federation

EXTERNAL EXPERTISE & SERVICES

- All services/works sub-contracted to an external service provider for the purpose of the project:

- **external management of the project**

In case of lack of necessary human resources in beneficiary`s organization needed specialists can be employed on the basis of the service contracts

- consultants, speakers for workshops, experts,
- project events: organisation of meetings, conferences, seminars, trainings;
- translation, interpretation, research,
- information and publicity (visibility actions), publications,
- costs for expenditure verification report (**for beneficiaries from Russian Federation**)
- financial service costs (in particular the bank charges for the project account, the costs of transfers, etc.) and other services for project needs

Внешнее экспертное обслуживание и услуги

- Все контракты на услуги/работы, заключённые с внешними подрядчиками в целях реализации проекта:

- **внешнее управление проектом**

При нехватке персонала у бенефициара необходимые специалисты могут быть привлечены на контрактной основе

- Консультанты, докладчики на семинарах, эксперты,
- Мероприятия проекта: услуги по организации встреч, конференций, семинаров, учебных курсов;
- Переводы текстов, синхронисты, исследования;
- Информирование и публикации,
- Расходы на проведение проверки отчётов о расходование средств проекта (**для бенефициаров из Российской Федерации)**
- Оплата финансовых услуг (услуги банка по ведению счетов, комиссионные за переводы средств и пр.), а также прочие внешние услуги

EXTERNAL EXPERTISE & SERVICES

- Rates for external experts should be reasonable compared to the level of experience and expertise according to the standard rates in the respective country;

National rules for public procurement to be followed:

- The Lead beneficiary/beneficiaries as well as associates are not allowed to sub-contract each other or **employees of their organisations;**

- Project staff **may not act** as external experts or service providers → **Conflict of interest**

Внешнее экспертное обслуживание и услуги

- Уровень оплаты внешних экспертов должен соответствовать уровню их квалификации, опыту и расценкам на услуги в данной стране;

Должны использоваться национальные правила проведения закупок:

- Ведущий бенефициар/бенефициары/ассоциированные партнеры не имеют право заключать между собой контракты или договора подряда **с отдельными сотрудниками партнерских организаций;**

Конфликт интересов

- Персонал проекта не может выступать в роли внешних экспертов или поставщиков услуг

EST | RUS
Cross Border Cooperation Programme
Co-funded by the European Union, the Republic of Estonia and the Russian Federation

INVESTMENT

- Works and services related to construction, renovation, installation of infrastructure and their supervision;
- Investment financing: **only in case they are necessary for reaching the results of the project and the Programme**

Any project including an infrastructure component shall repay the Programme contribution if

within **five years** of the project closure or within the period of time set out in state aid rules, where applicable, it is subject to a substantial change affecting its **nature, objectives or implementation conditions** which would result in undermining its original objectives

Please list **each work and service contract** as a separate item in a budget

Инвестиции

- Работы и услуги, относящиеся к строительству, реновации, монтажу и его контролю;
- Финансирование инвестиций: **исключительно в случае их необходимости для достижения результатов проекта и Программы**

Любой проект, включающий инфраструктурный компонент, обязан вернуть взнос Программы в проект, если:
в течение 5 лет после его завершения или в период, определённый правилами оказания государственной поддержки, где это применимо, были произведены существенные изменения его **сущности, задач или условий применения**, которые привели к отрыву от первоначальных целей проекта

Каждый контракт на вид работ и услуг должен быть отражён отдельно в бюджете проекта

EST | RUS
Cross Border Cooperation Programme
Co-funded by the European Union, the Republic of Estonia and the Russian Federation

REVENUE

Non-profit rule

- Similarly, revenues of the project must be recorded by the beneficiaries (collected and entered into accounts);
- Revenues generated by project added to the sources of funding, provided there is no profit

In case the project generates profit – will be deducted from the total eligible costs

ДОХОД

Правило не извлечения прибыли

- В случае получения проектом доходов они должны подлежать учёту (суммированы и включены в отчёт);
- Доходы от проекта добавляются к источникам финансирования при условии отсутствия прибыли

В случае, если проект генерирует прибыль, соответствующие суммы будут вычтены из общей суммы допустимых расходов

EST | RUS
Cross Border Cooperation Programme
Co-funded by the European Union, the Republic of Estonia and the Russian Federation

Co-financing/own contribution

- **Each project must have own contribution of at least 10 % of the total eligible costs**

Every beneficiary - at least 10% contribution of their own part of the project budget

- **The co-financing sources - other than the European Union**

Exception:

- **For SMEs from the Russian Federation** the maximum co-financing from the Programme **cannot exceed 50%** of the total eligible costs
- For SME from the Republic of Estonia the Programme co-financing rate is in the line with State aid regulations.

EST | RUS
Cross Border Cooperation Programme

Co-funded by the European Union, the Republic of Estonia and the Russian Federation

Со-финансирование/собственный взнос

- **Не менее 10 % общего объёма приемлемых расходов каждого проекта должны быть профинансированы бенефициарами**

Каждый бенефициар должен внести со-финансирование не менее 10% от своей доли в бюджете проекта

- **Источник со-финансирования – не средства ЕС**

Исключение:

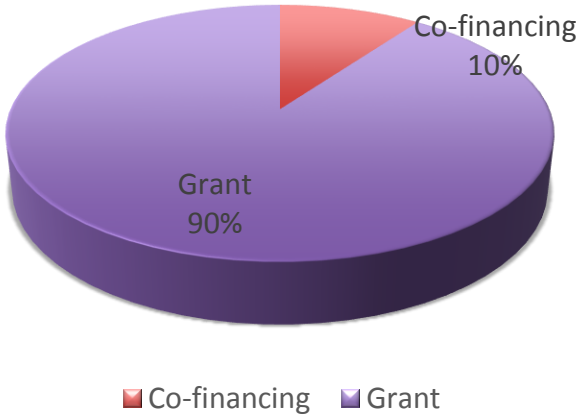
- **Для СМП из Росси** максимальное со-финансирование со стороны Программы не должно превышать 50% общего объёма приемлемых затрат П в бюджете проекта
- Для СМП из Эстонии уровень со-финансирования со стороны Программы определяется Правилами оказания государственной поддержки

EST | RUS
Cross Border Cooperation Programme
Co-funded by the European Union, the Republic of Estonia and the Russian Federation

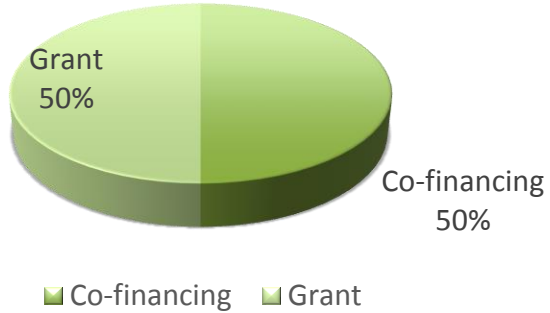
Co-financing/own contribution

ALL beneficiaries except of SMEs

Total expenditure in the project`s accounting records (except of SME)



Total expenditure in SME accounting records (RUS)



EST | RUS
Cross Border Cooperation Programme

Co-funded by the European Union, the Republic of Estonia and the Russian Federation

Со-финансирование/собственный взнос

**ВСЕ бенефициары,
за исключением СМП**

**Всего расходов, в отчёте проекта
(кроме СМП)**

**Всего расходов в отчёте СМП
(для России)**

EST | RUS
Cross Border Cooperation
Programme

Co-funded by the European Union,
the Republic of Estonia and the Russian Federation

Payments to the project

1. • Pre-financing (after signing of the Grant Contract)
2. • Interim payment (during the project implementation)
3. • Interim payment (based on cost reimburesement)
4. • Payment of the final balance (upon completion of the project)

Made in EURO ONLY

Платежи проекту

1. • Аванс (после подписания грант-контракта)
2. • Промежуточный платёж (в ходе реализации проекта)
3. • Промежуточный платёж (возмещение понесённых расходов)
4. • Балансовый платёж (по завершению проекта)

Только в Евро

EST | RUS
Cross Border Cooperation Programme
Co-funded by the European Union, the Republic of Estonia and the Russian Federation

Keeping the Project account

Appropriate accounting and bookkeeping system:

- a separate accounting system or

- an suitable accounting code

All documents related to the project shall be kept for five years from the date of **payment of the balance to the programme**

EST | RUS
Cross Border Cooperation Programme

Co-funded by the European Union, the Republic of Estonia and the Russian Federation

Ведение счетов проекта

Надлежащая отчётность и бухгалтерский учёт:

- отдельная система учета или

- соответствующие кодирование расходов проекта

Вся документация, связанная с проектом, должна храниться в течение 5 лет с даты проведения финального платежа Программе

EST | RUS
Cross Border Cooperation Programme
Co-funded by the European Union, the Republic of Estonia and the Russian Federation

Let us try it out!

Do you have any questions?

Поехали!

Вопросы?

EST | RUS
Cross Border Cooperation
Programme

Co-funded by the European Union,
the Republic of Estonia and the Russian Federation